

# PROPRIO DE LA MISA SAN COSME Y SAN DAMIÁN

## Mártires

27 de Septiembre - Fiesta clase 3.<sup>a</sup> - Rojo

*Eclesiástico 44.15,14; Salmo 32.1* INTROITO

SAPIÉNTIAM sanctórum narrent  
pópuli, et laudes eórum núntiet Ec-  
clésia: nómina autem eórum vivent in  
sæculum, sæculi. *Ps.* Exsultáte, justi,  
in Dómino: rectos decet collaudátio.  
Ÿ. Gloria Patri.

Los pueblos celebran la sabiduría de los santos, y la Iglesia publica su elogio ; su nombre vive de generación en generación. Alegraos, justos, en el Señor; bien esta a los hombres rectos la alabanza. Ÿ. Gloria al Padre.

COLECTA

PRÆSTA, quæsumus omnipotens  
Deus: ut, qui sanctórum Mártyrum  
tuórum Cosmæ et Damiáni natalítia  
cólimus, a cunctis malis imminénti-  
bus, eórum intercessiónibus  
liberémur. Per Dominum.

Te rogamos, ¡Oh Dios todopoderoso!, nos concedas que, cuantos celebramos el nacimiento para el cielo de tus santos mártires Cosme y Damián, nos veamos por su intercesión libres de todos los males que nos amenazan. Por nuestro Señor Jesucristo.

*Sabiduría 5.16-20* EPÍSTOLA

JUSTI autem in perpétuum vivent, et  
apud Dóminum est merces eórum, et  
cogitatio illórum apud Altíssimum.  
Ideo accipient regnum decóris, et  
diadema speciéi de manu Dómini:  
quóniam dextera teget eos, et bráchio  
sancto suo deféndet illos. Accipiet  
armatúram zelus illíus, et armábit  
creatúram ad ultiónem inimicórum.  
Induet pro thoráce justítiam, et ac-  
cipiet pro gálea iudícium certum.  
Sumet scutum inexpugnábile,  
æquitátem.

Los justos viven eternamente, y su galardón está en el Señor, y el Altísimo se cuida de ellos. Por eso recibirán de mano del Señor la corona real de la gloria y la diadema de la belleza, porque los protegerá con su diestra, y con su santo brazo los defenderá. Tomará por armadura su celo, y armará también a la creación para vengarse de sus enemigos. Tomará la justicia por coraza, y ceñirá por yelmo el juicio leal; abrazará por escudo su invencible santidad.

*Salmo 33.18-19* GRADUAL

CLAMAVÉRUNT justi, et Dóminus  
exaudivit eos: et ex ómnibus tribu-  
laciónibus eórum liberávit eos. Ÿ.  
Juxta est Dóminus his, qui tribuláto  
sunt corde: et húmiles spíritu  
salvábit.

Claman los justos y el Señor los atiende y los libra de todas sus tribulaciones. Ÿ. El Señor está junto a los que tienen atribulado el corazón ; él salva los espíritus abatidos.

ALLELÚIA, allelúia. *Ÿ*. Hæc est vera fraternitas, quæ vicit mundi crimina: Christum secûta est, inclÿta tenens regna cœlestia. Allelúia.

*Lucas 6.17-23*

IN illo tẽpore: Descendens Jesus de monte, stetit in loco campẽstri, et turba discipulorum ejus, et multitudo copiosa plebis ab omni Judæa, et Jerúsalem, et marítima, et Tyri, et Sidónis, qui vènerant, ut audirent eum, et sanarentur a languoribus suis. Et qui vexabantur a spiritibus immundis, curabantur. Et omnis turba quærebat eum tangere: quia virtus de illo exibat, et sanabat omnes. Et ipse elevatis oculis in discipulos suos, dicebat: Beati pauperes: quia vestrum est regnum Dei. Beati, qui nunc esuritis, quia saturabimini. Beati, qui nunc fletis: quia ridebitis. Beati eritis, cum vos oderint homines, et cum separaverint vos, et exprobraverint, et egerint nomen vestrum tamquam malum, propter Filium hominis. Gaudete in illa die et exultate: ecce enim merces vestra multa est in cœlo.

*Salmo 5.52-13*

GLORIABUNTUR in te omnes, qui diligunt nomen tuum: quoniam tu, Dómine, benedices justo: Dómine, ut scuto bonæ voluntatis tuæ coronasti nos.

SANCTORUM tuorum nobis Dómine, pia non desit oratio: quæ et múnera nostra conciliet, et tuam nobis indulgentiam semper obtineat. Per Dominum.

ALELUYA

Aleluya, aleluya. *Ÿ*. Ésta es la verdadera fraternidad, que ha triunfado de los pecados del mundo; ha seguido a Cristo y posee la gloria del celeste reino Aleluya.

EVANGELIO

En aquel tiempo : Bajando Jesús del monte, detúvose en el llano, y con él numeroso grupo de sus discípulos, y gran tropel de gentes de toda la Judea, de Jerusalén, y del litoral de Tiro y de Sidón, venidas para oírle y ser curadas de sus dolencias. También se curaban los que eran vejados de espíritus inmundos. Y toda la turba procuraba tocarle, porque salía de él una virtud que sanaba a todos. Levantando él, entonces, los ojos hacia sus discípulos, dijo: Bienaventurados los pobres, porque vuestro es el reino de Dios. Bienaventurados los que ahora tenéis hambre, porque seréis saciados. Bienaventurados los que ahora llorais, porque reiréis. Bienaventurados seréis cuando os odien los hombres y decreten vuestra expulsión y os insulten y proscriban vuestro nombre como infatue por causa del Hijo del hombre. Alegraos en ese día, y saltad de gozo, porque vuestro premio sera grande en el cielo.

OFERTORIO

Regocijense todos cuantos aman tu nombre, porque tú, Señor, bendices al justo; Señor como de un escudo le rodeas de tu amor.

SECRETA

No nos faite, Señor, la benévola oración de tus santos, que haga aceptables nuestros dones y nos alcance siempre tu indulgencia. Por nuestro Señor Jesucristo.

PREFÁCIO COMÚN

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus: per Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates. Cœli, cœlorumque Virtutes ac beata Seraphim socia exultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti, jubeas, supplici confessione dicentes:

*Salmo 78,2,11*

POSUERUNT mortalia servorum tuorum, Dómine, escas volatilibus cœli, carnes sanctorum tuorum bestis terræ: secundum magnitudinem brachii tui posside filios morte punitorum.

PRÓTEGAT, quæsumus Dómine, populum tuum et participatio cœlestis indulgentiæ convivii, et deprecatio collata sanctorum. Per Dominum.

En verdad es digno y justo, equitativo y saludable, que en todo tiempo y lugar, te demos gracias, Señor, santo, Padre, omnipotente y eterno Dios, por Cristo nuestro Señor. Por quien los Ángeles alaban a tu majestad, las Dominaciones la adoran, tiemblan las Potestades, los Cielos y las Virtudes de los cielos, y los bienaventurados serafines la celebran con igual júbilo. Te rogamos que con sus alabanzas recibas también las nuestras cuando te decimos con humilde confesión:

COMUNIÓN

Han entregado, Señor, los cadáveres de tus siervos como pasto a las aves del cielo, y la carne de tus santos a las bestias del campo; por el poder de tu brazo, salva a los que están destinados a la muerte.

POSCOMUNIÓN

Te suplicamos, Señor, proteja a tu pueblo la participación que le concedes del celestial banquete, como también la intercesión de los santos. Por nuestro Señor.